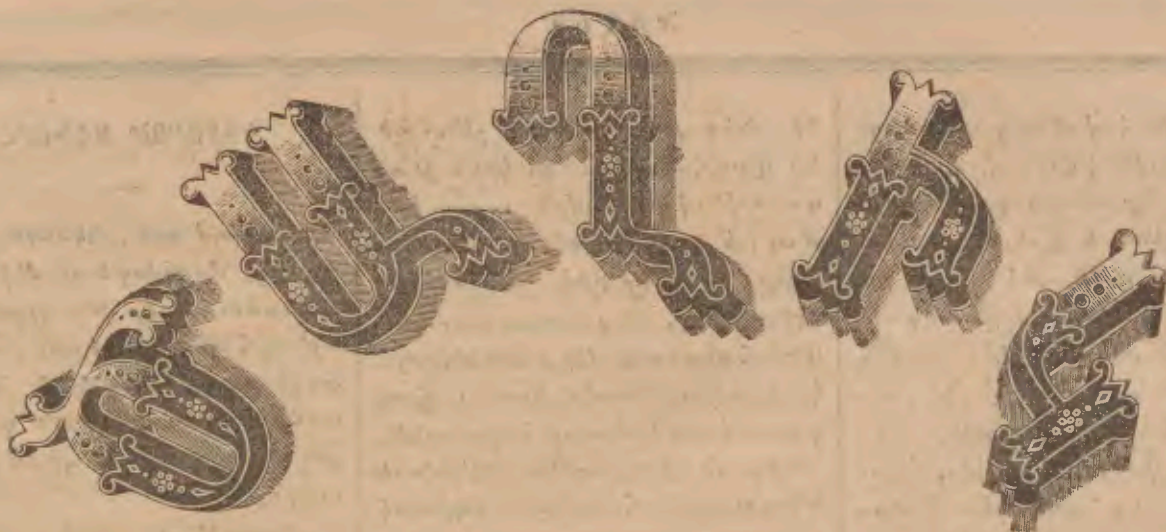




Ծանուցման տողը 2
Առաջին երեսը 5

ՀԱՆՈՒՅ ԱԶԳԱՅԻՆ

Gérant responsable
A. SAKATIAN

ԾԱՂԻԿ շաբաթը երկու անգամ կը հրատարակուի Չորեքշաբթի եւ Հաշտաթ օրերն :
Տարեկան բաժանորդագրութեան գինն է 400 շուրջ արծաթ,
— Վեցամսեայն 50. — Գաւառաց համար 440 շրշ :

Որ եւ է նամակ կամ գրութիւն պէտք է ուղղել
Առ Արտօնատէր եւ Տնօրէն Անտօն Սարգսեան ,
Կ. Պոլիս , Պապը Ալի Տատտէսի թիւ 20 :
Խմբագրութեան յանձնուած գրութիւնը ետ չեն տրուիր :

Թիւ 9 Ա. ՏԱՐԻ

ԴԻՆ 40 ՓԱՐԱ

1887 ՅՈՒՆՎԱՐ 21 ՉՈՐԵՔԵՄԱԹԻ

Ե Ր Թ

Հռովմէական ազգայնոց կաթողիկոս Պատրիարք Գերերջանիկ Ազարեան Սրբազան , ինչպէս ծանուցած էինք , շաբաթ օրն կայսերական պալատն երթալով Վեհ. Սուլթանին ներկայանալու պատիւն ունեցաւ , և այս ներկայացման միջոցին հետեւեալ բանախօսութիւնն ըրաւ :

«Նախ և առաջ պարտ անձին կը համարեմ , իրեն և ապագոյց իմ հաւատարմութեան առ կայս. վեհափառութեան ջեր , անկեղծօրէն յայտնել իմ բարեմաղթութիւններս վասն կենաց և բարօրութեան ջերդ. վեհափառութեան և խոնարհաբար մատուցանել շնորհակալքս կայսերական այն բարձր շնորհաց համար որով այս պաշտօնն ինձ յանձնուեցաւ : Երկրորդ՝ կը համարձակիմ յայտարարել ջերդ. վեհափառութեան թէ ինձ նուիրական պարտք պիտի համարիմ իմ բոլոր կենացս

մէջ ամեն կողմ ծանուցանել՝ պատրիարքութեան յատուկ կրօնական հանգամանքովս՝ քրիստոնէից այն անդորր կեանքն և իրենց կրօնքը պաշտելու մէջ ունեցած այն ազատութիւնը զորս կը վայելեն օսմանեան բոլոր երկրաց մէջ , շնորհիւ ջերդ. կայս. վեհափառութեան առատագութ հովանոյն :

«Կը վերջացնեմ խօսքս յայտարարելով ջեր վեհափառութեան որ թէ՛ նուաստս և թէ՛ բոլոր Հայ-Հռովմէական ժողովուրդն յաւէտ հաստատ պիտի մնան այն հաւատարմութեան մէջ զոր տաժած են միշտ առ օսմանեան մեծազոր Գահն :»

Վեհ Սուլթանը պատասխանելով այս բանախօսութեան , իւր բարձր գոհունակութիւնն յայտնեց և հրամայեց Ազարեան Սրբազանի իւր կայս. բարեւներն հաղորդել Ս. Պապին : Ն. վեհափառութիւնն միանգամայն ծանոց Ազարեան Սրբազանի որ Հռուսի վերադարձին վերստին իւր

ներկայութեան պիտի ընդունի զինքն :

Եւ աւարտ սոյն ունիւնդրութեան Բ. Դուռն երթալով Բարձր Մեծ. Եպարքոսին ներկայացու որ Ն. Սրբազնութեան յանձնեց , Վեհ. Սուլթանի կողմէ Ս. Պապին եղած նուէրն և Ն. վեհափառութեան ինքնագիր մէկ նամակն , նոյնպէս իւր մէկ գրութիւնն ուղղեալ առ արտաքին գործոց պաշտօնեայն վատիկանի և կարգինալաց ոմանց նուիրեալ պատուանշաններն :

Ն. Սրբազնութիւնն այսօր Պրինտիպի ճամբով Հռովմէական լի :

Հ Ո Վ Ա Ն Ո Յ

Հովանոցը գործածուած են յԱսիա շատ հին ժամանակներէ հետէ : Գրեթէ դար մ'առաջ արքսկսան գործածել յԵւրոպա և յԱմերիկա : Լոնտօնի փողոցներուն

մէջ առաջին հովանոց գործածողն եղաւ ի Թուին 1750, ճ. Հանուէյ որ տեսած էր անոնց գործածութիւնը ի Չինս և Արեւելից ուրիշ կողմեր: Կըսուի թէ, երբ սա անձրեւոտ օր մը առաջին անգամ կը շրջէր հովանոցով մը, արք և մանկունք ծաղրեցին զինքն սուլելով և մինչեւ իսկ քարեր նետելով իւր վրայ: Այս թուականէն առաջ ընդհանրապէս հովանոց մը կը պահուէր մեծատանց օրահներուն մէջ զոր սպասաւորք անձրեւոտ օրեր իրենց տեսարց դիտուն վրայ կը բռնէին երբ նոքա տունէն կառք՝ կառքէն ի տուն կ'անցնէին, բայց ընդհանրապէս այն մարդն որ կը վախնար թրջելէ տկար կը կարծուէր: 1708 թուականի Անդղիական հին բաւարտան մը զհովանոցն կը սահմանէ Վրածկոց մը զոր ընդհանրապէս կանայք կը գործածեն անձրեւէն պահպանուելու համար:

Չինական և Ճաբոնական հովանոցը մեր գործածածներուն շատ կը նմանին, միայն սա տարբերութեամբ որ նոցա փայտերն ընդհանրապէս պամպուկոյ կոչեցեալ եղեգնատունկէ մը կը շինուին և թելերն աւելի շատ են: Հովանոցներուն ծածկոցներն կը շինեն մետաքսէ և ընդհանրապէս թուզթէ որ է անջրանցիկ և զարդարեալ գոյնզգոյն նկարուք: Ի Չինս տարբեր աստիճանի մարդիկ երբեմն կը ճանչցուն իրենց հովանոցներուն թիւէն. այսպէս թագաւորն կ'ունենայ քսան և չորս հաւ, գահաժառանգն տասը և այլ իշխանք և ազնուականք հինգ, երկու ևն. ըստ իւրեանց աստիճանի:

Միամի թագաւորին տիտղոսներէն մին է «Գերագոյն Տէ՛ր հովանոցին»: Անարկեալ հովանոցն տէրութեան հովանոցն է որ ասկի ծոպերով եզերեալ և պատուական քարերով ընդելուզեալ

ծիրանեգոյն մետաքսէ շինուած է: Այս հովանոցը կը կրեն թագաւորին դիտուն վրայ ուր որ երթայ, և ո՛ր և է անձ որ անոր նըմանը կը գործածէ այն երկրին մէջ, ի մահ կը դատապարտուի: Մեծ հանդիօնց մէջ քանի մը յարկի բարձրութեամբ իրարու վրայ դրուած բոժոժաւոր հովանոցներ բուրդ մը կը կազմեն: Պիրմանի թագաւորին հովանոցն սպիտակ է, իսկ արքունեաց ազնուականներուն հովանոցները կարմիր են թագաւորական քաղաքին մէջ և ոսկեղոծ՝ այլուր:

(Բիւրական)

ՆԿԱՐԱԳԻՐ ՀԱՅ ԼՐԱԳՐԱՅ

Մասիս—Գրական օրացոյցի փոփոխական աւուրքն:

Արեւելք—Լրագրաց քարտէսին Սկզբիւրիւն:

Հայրենիք—Հրապարակագրաց տարաբողոքն:

Ճէրիաէի Շարդիէ—Երկու կողման հաշտարար:

Մանգուսէ—Խրատակարօտ խրատառ:

Փունջ—Հեռաւոր սուտերու փոխադրիչ գործակատար:

Մէճմուլը Հավատիս—Ազնւոք աշըմ, գավկասող պաշըմ:

Աւետաբեր—Տիրոջ խօսքին մօտեցող:

Մշակ—Լրագրաց փոփոխուն, Արձագանք—Հայ լեզուն փորձանք:

Արեւելեան Մամուլ—Գրական հայհոյութիւն:

Երկրագունտ—Նորատի խրմբագրաց ժողովարան:

Ճաշակ սկեղէն գպրութեան—Գրականութեան հաստը վարագոյրն:

Գրական շարժում—Անշարժ հրատարակութիւն:

Լեզու—Գրական թոթովախօս երախայ:

Ծաղիկ—Բարեժողիկներու զբօսովայր:

ԿՈՏԱՐԱԾ ԱՇԽԱՐՀԻ

Շարաթ օրն, Բերայի և Պոյսոյ Հայ ժողովրդեան մէջ լուր մը տարածուած էր թէ կիրակի օրն աշխարհ պիտի կործանի. այս անտեղի լուրը հեազհետէ այն աստիճան կարեւորութիւն դաւա որ քիչ մնաց մեքքայ պիտի համոզուէինք:

Շարաթ օրն իրիկուն դէմ ապարանը գործերնիս աւարտելէ յետոյ, Գումգաբը երկաթուղւոյ դէմի սրճարանը գացինք ուր հետեւեալ խօսակցութիւնը կըլար:

— Հաճի աղա, պիտի լազըրտը վտը ամա կէրէ՞ք մի տիր:

— Նէ՛ լազըրտը:

— Եարըն իշին տիւնեանքն ոսնու աըր տէեօրլար:

— Ծօ հէ տղայ, պէնտէ էօյլէ տուլառւմ. նէ եաբաճազը պիւմէմ:

— Տուր, իշտէ Համբարձում աղա կիլտի օ տահա էյի պիլիր. ախպար սէնտէ իշիթտին եարընքի օլաճաղը:

— Էֆէնտիմ օրացոյց Սոսկալի տեսիլ տէյի եաղմըլ ամա նէ օլաճաք պէլլի տէյիլ:

— Սանա պիր շէյ տէյիմ, պու աղչամ պաքալա քասապա պիր քաշ զուրուշ պօրճում վալըթը վէրէճէ յիտիմ ամա պիր բարա վէրմէմ, պագալըմ եարընքիմ էօլէ. քիմ սաղ դալա:

Մենք այս խօսակցութեանէն բնականաբար բան մը չը հասկընալով, դուրս ելանք սրճարանէն, խորհելով միանգամայն թէ՛ ո՞ր աշխարհի կործանման նկատմամբ էր այս մարդոց խօսակցութիւնը. եթէ գրական աշխարհի համար էր, արդէն այժմու գրագէտները կործանեցին զայն: Այոպէս ճամբաս շարունակելով մինչեւ Հիտար աիդիլի թաղը հասեր էի. պատուհանէ պատուհան կանայք

այս մասին հետեւեալ խօսակցու-
թիւնը կ'ընենք :

— Քա Ղուսեա տուտու, սեւ
խապարը լսեցիր . . . :

— Հապա՛, երեկմէն պէրի է
նութխա առնուեր է, սէրսէմի
պէս պան մընեմ . քուրուկ առ
ինչ ծուներ կ'լիտունուռ էկաւ :

— Քա ա՛մա նայինք իրա՛ւ է
. . . :

— Ի՛նչ կըսես կոր Անճէր հա-
նըմ աշխար արարատ արուներ ար-
ցունք կուլայ կոր, օրացուցը ա-
բաշընի կըրերէ քի վաղուան օրս
մին պահտտ աշխարքին սօննէ տէ-
յի :

— Վալ հէմէն ձեռքը պունը-
ւէրաէ առ կողը չը հասնէր գը-
րելու . քա Միւնէվկէրըս տահա
նոր չը նշանէի պարէ :

— Հախ ունիս քուրուկ, կիւլ-
մէյնէք պաշ կիւլմէզ կըսեն նէ
իրաւ է եղեր :

— Էյ ա՛ման, ինչ կըլլայնէ
ըլլայ . մարդս էրկու անգամ չը
մեռնիր եա, ալէմ իլէ կէլէն տիւ-
յիւն պայրամ տըր կըսեն :

— Հախ ունիս ա՛մա մըսեր
Անպէր հանըմ, նէ գատար օլսա
ճան թաթիլը տըր :

— Վալ խնկըս ո՛ւր է . խաշ-
լամային պտուկը կըակին վրայ
մուցեր, կեցեր լեզու կը թափեմ,
էրթամ քէֆը առնեմ մնաս պա-
րով :

— Երթաս պարով, հէմէն ինչ
ըսեմ, կամք տառայոն օրհնեսցի :

Մենք այս երկրորդ տրամա-
խօսութենէ բոլորովին հետա-
քրքրուելով, տուն հասանք, մի
քանի բարեկամներ եկած էին,
մամըս նստեր լըջօրէն կտակը գը-
րել կուտար և զիս տեսնելուն
գոչեց :

— Ոհ, ահաւասիկ եկար,
հնհնուրի մէջ էի որ վերջին ան-
գամ զքեզ չեմ տեսնար :

— Հո՛ս ալ աշխարհի վերջն է.
էհ իրաւոր ամենքն ալ խենդեցեր
են :

— Ամենը խենդ, դուն խե-
լօք . վաղը Յոսկայի տեսիլ մը
պիտի ըլլայ տէի օրացոյցի Գեր-
հեղինակը տարի մը առաջ դու-
շակեր, օրովը ժամովը զեկուցեր
է :

— Այո, մենք ալ կարգացինք
ճիշդ է, ահաւասիկ տեսէք . . .

Յունվար 18 . Կիր. զինի Ծնն .
Յոսկայի տեսիլ : ցվերջն : Հարոա-
նիք :

— Հիմա հասկըցա՛ր . . . :

— Այո հիմա հասկցայ գոչե-
ցի լօնդալս չկրնայով դոպել . մա-
միկ այս օրացոյցին մէջ սոսկալի
տեսիլ գրածը : նոյն օրը եկեղի-
ցին երգուելիք շարականն է .
տես չորեքշաբթի օրուան համա՛ր
ալ, Երգէին մանկունք գրեր է :

— Հիմա սիրտս հանդարտե-
ցաւ, մեղա՛յ առինչ պիշիմ օրա-
ցոյց է, ամենը տիւահար հանեց :

Մեր այս գրածը չը կարծուի
թէ շինծու է, խիստ մեծ կարե-
ւորութիւն տրուած էր այդ «սոս-
կալի տեսիլին» և յիշաւի ալ այդ
երկու բառէն ժողովուրդը ուրիշ
ի՛նչ կուզէք որ հասկնար : Եկե-
ղեցույ մէջ առօրեայ երգուելիք
շարականներն Մաշտոցին մէջ ըն-
դարձակօրէն նշանակուած են ար-
դէն . տարուան օրացոյցին մաշ-
տոցի դեր կատարել տալն՝ սար-
կաւազներու լաթ լըվայ տալէ
ուրիշ ի՛նչ նշանակութիւն ունի
չեմք հասկնար . իսկ եթէ՛ ընդ-
հակառակն օրացոյցը դպրաց
դասուն համար կը հրատարակ-
ուի առար խօսք չունիմք :

ՆԵՎԻՅԷ

ԷՕԼՏԻԻԲՏԷՆ ՍՕՂՐՈՆ ՆԻՔԵԱՀ

Էվրօսլատա վէ հէր մէտէնի մէմ-
լէքէթլէրտէ պիր իթիգատ վար քի,
էօլտիւքտէն սօղրա տիկէր պիր տիւն-
եատա պիր առամ սէվկիւլիւսիւնիւ
վէ պիտիքլէրինի կէօրէճէք :

Ձինտէ պու իթիգատ օ տէրէճէ
իլէրի կիթմիշ արի քի, էօթէքի տիւն-
եատէ էպէտի եալընըզ եաշամաղա
մէճպուր օլմասընլար տէյու, չօճուք-
լարը էօլտիւքտէն սօղրա էվկէնտիրիւ-
լէր :

Պիր էրքէք չոճուք էօլտիւքտէն
սօղրա, ապրապալարը պիր էօլմիւշ
գըզ կէլին ալըլար վէ պիր նէվ ճէ-
նագէ գըլափուլարընա միւրահաաթ
էտէրլէր : Ձինտէ պիր թազըմ ա-
ռամար պու սէնաթ իլէ կէլինիլէր .
պունլարըն ճէպլէրինտէ պիր թազըմ
էօլմիւշ կէնճ գըզ վէ տէլիքանլըլար
լիսթասը մէվճուտ օլուպ պունլարա
միւրահաաթ իտէն, մինասիպ պիր
գըզ եախօտ օղլան ինթիխապ էթ-
տիքտէն սօղրա, ճանընը պիրլէշտիր-
մէք իլին պիր մինէճիմէ միւրահաաթ
իտէրլէր . պու մուամէլէտէն սօղրա,
տիւլիւն տէրտգաս պալլար, եանի
էրքէք չօճուղըն խանէսինտէ, մու-
գափատան պիր առամ եարարլար վէ
էօլմիւշ չօճուղըն եէնի էլպիտէլէրինի
կիլինտիրիլէր պիր քէօլէյէ ինսան
կիպի տուրտուրթըլար . մուախա-
րէն ազլամ իւսթիւ գըզըն է՝ ինէ պիր
սէտեա կէօնտէրիպ, կէլիի թէսլիմ
էթսինլէր տէյու րէճա՛ էտէրլէր : Գը-
ղըն ազրապալարը տախի սիւալիւ կի-
յինտիրիլմիշ օլարագ հազըրլամը օլ-
տուգլարը մուքափատան պիր կէլինի
թէսլիմ իտէրլէր :

Մուքափա կէլինի օղլանըն էվինէ
կէթլիտիլէրինտէ, էվէլինտէն միւ-
քէմէլ հազըրլամը օլպն պիր սօֆրա
պալընա տալէթլիլէր՝ պա խուսուս
Ձին իւլէմալարը կէլիպ միւքէմէ
թաամ էտէրլէր . Փաքաթ եէմէքտէն
էվէլ, նիքեահ տուալարը օղլանուր վէ
իքի մուգափատան պիրպիրլէրի էլէ
էվէնտիրիլէր : Եէմէքտէն սօղրա
տիւլիւնէ խիթամ վէրմէք իլին պիր
պէօլիւք աթէշ եաքարլար, կէլին կիւ-
վէյիեի իլինէ աթըպ եաքարլար : Հաթ-
տա պունլար իլէ պէրասէր պիր թա-
զըմ մուգափատան եարըմըզ ուշաք
վէ պէսլէմէլէր, պիր չօք դալպ աք-
չէլէր վէ նէ գատար րուպալարը վար
իտէ՛ եէլագէլէր, թիւթիւն չըպը-
լարը վէ սայրէյի տախի օ աթէլին
իլինէ աթըպ եաքարլար սօղրա
տիւլիւն պիրլէր, հէր քէս եէրինէ
կիտէր :

Քեզնի պիղծման տալիս պիտի թագաւ
պէտաւարութիւնը գըզարմարեն տիւրիւն-
ւէրի. սոսկ ետեւ տալաւ որ առաջ, սող-
րաքի սէֆալէթ, զարուրէթ վէ մաղ-
տուրիւթիւթէրէ տիւրաւ օրմաեայաւը-
լար :

ԽԱՅԻՆ ՊԻՐ ԳԸԶ

Պու կիւնկերտէ փարիզտէ,
պիտի խոստուգ իմալեան գըզը
թէվզըֆ էթտիւթիւ. պու գըզ,
պիտի խոստուգ ֆիթուրաւըլըլըլա
աթիւտէքի ճինայէթի իշէմիշ տիւր :

Պու իմալեան գըզը, Տիւֆ-
ընսոյ սօքալընտա միւսիւ Բօ-
տուրի խոստուգ պիտիւնի ետնիտա
պէսլէմէ իմիշ :

Պիւր վագըթտան պէրի համի-
լէ օլտուղը զանն օլտուղընտա ի-
տի. միւսիւ Բօտուրի պիտիւն պի-
րէ պու իմալեան գըզընըն զա-
ֆիլէթիւնի կէօրիւպ չիւրէնէնիւ
վէ մաճալի բօլիս մէրընէնիւ խա-
պէր վէրիւ :

Պու գըզը իմիւնիթագ էթ-
տիւրէրիւնտէ իշէտիլի ճինայէթի
աթիւտէքի սուրէթտէ իգըրա է-
տէր :

Համիլէթը աղըլըլընը տույ-
տուղընտա, տողաւրաճաղը չօճու-
ղու սէթի իմմէք իւզրէ տողաւ-
ապտէսթիւնէյէ կիտէր, վէ համ-
լինի վագ իտէր իմմէք հաղըրա-
մըլ օլտուղը պիւ պըրաւըլ չօճու-
ղըն գաֆաթընը քէսէր վէ վիճու-
տինի տալիս սէքիզ բարչայա
թագաթիւ էտիպ իշպու գաապըլ-
ղընը պիթիւրտիւքտէն սօղրա,
բարչալարը պիւրէր պիւրէր ալա-
ըրգա աթտը :

Պու տէհչէթի ճինայէթի ա-
լա ֆիթիւր էթմէքսիլին բօլիս
գօմիւնէրիւնէ հիքեայէ էթմիշ :

Շիմտի մուհաթէմէսինէ պա-
գըլմաք իւզրէ մէրգուճէի մաճ-
պուս էտիպ պիշարէ մագսըմըն
բարչալարընը տալիս ալաըրգա
արամայա պաշաւըլըլար :

ԳՕՐԹԷՂԱՆԼԱՐԸՆ ԷԼՏԻՎԷՆ ԼԻՍԱՆԸ

Էվրօքանըն հէր թարաֆընտա
պու մէվօթմէ՝ Խանի գարնավալ
էօնապընտա, պալօլար վէ սուա-
րէլէր վագթըլ օլուպ, հէր եէր-
տէ սալօնլար աղըլըլ, վէ կիճէլէ-
րի պիւր քաշ սաաթիւր՝ պաղէն
տալիս սապահլարա գաաաթ, ֆա-
միլեալար պիւր եէրէ թէճէմիւ
էտիպ վագթըլ կէչիւրիւթիւ. քիմի
օյնամաքա, քիմի սէօզ սէօհպէթ-
լէ, քիմի մուղիքա իլէ վէ պա-
ղըլարընտա մուհապէթ եալսոտ
գօրթէ էթմէքլէ մէշղուլ օլուր-
լար :

Օյնամաք իշին մուղիքա, սէօզ
սէօհպէթ իշին քիթապլար վէ մու-
ղիքա իշին նօթալար լաղըլ օլ-
տուղը կիպի, մուհապէթ վէ գօր-
թէ էթմէք իշին տալիս պիւր նէվ
ամուր լիտանը լաղըլ տըր քի,
կէնճ թագըմը պիւրպիւրէրի իլէ
սէօյլէտիւթէրիւնտէ, պիւր թագըմ
թիթիլ մէշրէպ քէտէր վէ մա-
տէրլէրիւնէ, սէրիշթէ վէրմէքսիլին
միւրաալարընտա էրսինէր :

Վագթըլ իլէ Էվրօքաաա մէշ-
հուր (Լանկաթ տըլէվանթալ տիւ-
տիսօն) Խանի՝ Ատիսօնըն եէլա-
ղէ լիտանը թէսմիլէ օլուրըլ, պիւր
նէվ գօրթէ լիտանը վար իտի :
Շիմտի օնտան տաճա միւրքէմէլ
օլարաք, եէնի պիւր էլտիվէն լի-
սանը իհտաա օլընմըլ վէ պիւր լի-
սան իշին լաղըլ օլան թէքմիլ գա-
նօն վէ թէֆէրլիւաթը իլէ մէվ-
ճուտ եաղըլմըլ տըր :

Պու լիտանը էօյրէնմէք օլ-
տուրճա գաճմէթի տիւր, օթու-
րուպ տէրս իմմէլէ թէվագուֆ
էտէր :

Պիւր նուճուճէ օլմաք իւզրէ,
պուրաճըրտա պաղըլ լուղէթլէրի-
նի նէշր իտէլիմ :

Մէսէլա «էվէթ» տէմէք իշին
պիւր թէք էլտիվէնի, սաղ էլին-
տէն, սօլ էլինէ կէօթիւրմէլի :

«հայըր» տէմէք իշին իքի էլտի-
վէնի սաղ էլի իշինտէ եուվարա-
մալը : Շայէա գարչընտաքինին
հագգընտա վագթիւթիւթ օլտուղը-
նը պէյան էթմէք իտէրսէն.
սաղ էլինտէքի էլտիվէնին եարը-
սընը կիլիմիշ պրաք :

Էկէր ամուրէօն՝ Խանընտաքի
սալօն եալսոտ օտաեա կէլմէսինի
արղու իտէր իալէն, չիթթ էլտի-
վէնին իլէ սօլ գօլուճա վուրմալը :

Սէնի տալմա սէվէթօրուճ թա-
պիւրի, իքի էլտիվէնիւթի ուսուլ
իլէ քէտի եօրչար կիպի եօրչա-
մաքա օլուր :

Գարչըլը պէնտէ սէնի սէվէ-
թօրուճ ճէվապը վէրմէք իշին, սօլ
էլին էլտիվէնին եալընըլ պիւր
բարմաք կիլմէլի :

Պաղը միւրկէսիւ մուսիննէր,
պալօ վէ սուարէլէրէ եալընըլ
կէնճէրի գօլլամաք իշին կէթմէք-
տէ օլտուղլարընտան, անլէրէ
գարչըլ պու լիտանտա միւրքէմէլ
պիւր սիւաճ հաղըլանմըլ տըր :

Մէսէլա բէտէրիմաէն եալսոտ
գալըլ վալիտէմտէն քէնտինի սա-
քըն տէմէք իշին, էլտիվէնին թէ-
քինի նէղաքէթլէ պալ բարմաղը-
նը իւզէրիւնէ սարմալը :

Շայէթ մաաաղէլէր պիւր ա-
րա հիտտէթի օլտուղլարընը աղ-
նաթմաք իմթէրլէրսէ, իքի էլ-
տիվէնիւթի խալարի գուճաք-
լարընը իւզէրիւնէ գօլմալը :

Իլթէ պու եէնի էլտիվէն լի-
սանընտան պալապէ թարիֆ էթ-
տիլիմիլ լուղէթլէր, էն էսապը
վէ էն քօլայ լուղէթլէր տիւր :

Իշպու լիտանը Սարֆը՝ Խանի
քերալանութիւնը տալիս վար
տըր, իլթիւրաընտա հալէսիլ օլան-
լար, Գալաթաա, Բիւտի թէնէ-
րալ պանգաալ գարչընտա Աս-
լանըլ լօգանթաընտա միւրաճաաթ
էյլէմէլէրի իլթար օլուրըլ :

ՊԱՆԸՔ ԵՒԼ ԵՄԸՆԸ

Ավճըլը քտա օլաուղը միսիլսու
պալը քճըլը քտա տախի էօլէ քույ-
րուքլու եալանլար վար քի պիր
ինսան աաէթա պու (եալանլարը
տիյնէտիղինտէ , թէհայեխլուտէ
գալլը :

Մէսէլա չիմարի իւսկիւմբիւ
մէվսիմի օլուպ, թօբհանէ էօ-
նիւնէտէն քէօբրիւ իչինէտէք պա-
լըք գալըքլարը պուրալարըն տէ-
նիզինի գաբլամըչ տըր . պու պին-
էրճէ պալըք ամճըլարընըն հիչ
պիրի, թուլթուղը պալըղըն ատէ-
թինի տօղրու սէօյլէմէզ, եիւզ
պալըք թուլթուում տէրսէ, ան-
ճաք էլի պալըք թուլթոււչ տըր .
հաթտա գէվքի իչին պալըք ամը-
նա չըքանլար, կէօղ աչըպ եոււ-
մատա օլ տէրէճէ սուհուլէթլէ
եալանլար իճատ էտէրլէր քի ին-
սան շաշար . Պիլ կիւն, պալըք ա-
վը մէրաքլըսը տօսթուումն պիրի
պէնտէնիզէ շէօյլէ պիր եալան
եոււլարլատը, Գատըքէօյլւնտէ
եալըսընըն բէչէրէսինտէ օթու-
րուրքէն, նալէհան ճէսիմճէ պիր
Ռիսի պալըղը ալալընըն քըյըեա
տօղրու կէլմէսինի կէօրիւպ, հէ-
ման բէնչէրէտէն պէչ օն օլթա
ուզաթըր տէնիզէ վէ ազ վագըրի
զարֆընատ օն օն պէչ օգկա Ռիսի
պալըղը թուլթար, Պիզ օ վագըրթ
մէզքիւր տօսթուումուզա տէտիք
քի, գարաաչ Ռիսի պալըղը եէ-
նիր ամա, պու եալան եուլթու-
մազ . հալ պու քի տէվէտէն պէօ-
յիւք Ֆիլ վաթ տարպը մէսէլի
կէրչէք իմիչ :

Էվէլի կիւն պիր իշ զըմբընտա
Սընաժուա քէօյիւնէ կիթմէք իւզ
րէ քէօքըրլուէն վաքօրա պլին-
տիք . եօլտա պիր քաչ էֆէնտի-
լէր մէվէխտէ օթուրմուշ պալըք
աժը իւզէքինէ սէօյէշիօրլարըտը
պիզ տաշի դուլաք միսաֆիրի օլ-
տուք : Հաժայի միզան շիք էֆէն-
տինին պիրի աթիտէքի պալըք

ավճըլըղընը նազլ էթմէքտէ իտի:

— Եֆէնտիմ պիղիմ մէրհում
Հիւսնիւ պէյ մալիմնիզ . պիր
կիւն Մուշ Թապիր օլունան քիւ-
չիւկ վաքօրու իլէ Պիւլիւք առա-
նա կիթտիք , աման տէտի , մէր-
ճան պօլլըզ Թութմայա ին-
սիզ տաայա կիտէլիմ . տէրա-
գապ օլթալար պուլտուրտուր ,
պիրտէ Ըյրըպ գայըզ արտը պէ-
րապէր . էօլլէ դալլ էթտիք քի-
հէր պիր աղը աթըլընտա նարըմ
լիրա վիրէճէ,իլ , Թուլթուլան
պօլլըք պիղիմ օյաճաք :

— ከጋዜጣዊ ማህበረ ጽሑፍ ፡

— Էվէթ Էֆէնտիմ . Ինսուղ ա-
տայա կիթ տիւր , աղը քօլվէրտի-
ւէր պիր Իքի օգէա պալըք ան-
ճաք չըքաղ . Իրինճի տէֆա հիչ
պիր շէյ չըքմաղ . պիր տէֆա
տա պէնիմ պահլըմա աթըն տէ-
տիմ . տմառ Էֆէնտիմ աղը չէ-
վիրտիւր տէնիդին իչնտէն պիր
վագվագա կլւրիւլթիւսի տիր
այտր :

— Աման էֆէնտիմ աճապա
պիր էօրտէք քիւմէսիմի տիւշ-
միւշ աղա . . .

— Հայրը Էֆէնտիմ Էօրտէք
քիւմէտի տէյիլ, հէման պիր օն
պին օգկա դատար Էօրտէք պա-
լլզը թուլթուլմուչ :

— Ալլահ, ալլահ . . . Էօր-
տէք պալլըդնն վադ վադ պադ-
ըրշընը պիլմէյօրաոււմ :

— Պաղըրը յօրչար է ֆէնտիմ,
պէնտէնիզ օրտա հաղըր դուլա-
դրմյա իշիթտիմ :

Մէջոգը սէվէր էֆէնտինին
պիրի տէտի :

— Թաճիւպ էթմէյին էֆէն-
տիւեր, պէնտէնիզ պու վազաալը
իշխմաիմ . հաթտա էօրտէք պա-
լըքարընըն վազվազալարը կիւ-
րիւթիւսիւնտէն , Տիւրկէր պա-
լըքարը ֆէնա հալտէ դօրգուպ ,
ավատանլըղըն ալան էնկինէ գաչ-
մըշ տէտիղինտէ , հաղըրուն կիւ-
մէսինի թութամալըպ ֆէվքէյա-

տէ պիր գահգահա տըր գօրար-
արլար :

Պիղիմ հավայի միզան պէյ պիր
մահալէն խօրօզու կիպի գըզարտը
խսէտէ, քէնտիսի տախի մէճպու-
րէն հաղըրուս իլէ կիւլմէկէ պաշ-
լատը :

ՀԻՔԵԱՅԱԹ

Պէշիկիթաշ Թրամկայընտա պիր
Եան.քէսէճի Եանընտա օթուրան
պիր Էֆէնտինին ճէպինտէն կիւ-
միւշ թիւթիւն գութուսըն ա-
շըրըր իքէն Էֆէնտի տուեուպ գո-
լունտան թութար :

— Պաւ էրինին պէնիմ ճէպիմ-
տէ նէ՞ իշի վար :

— Ալլահ պելլիք էլիմին դա-
պահամը եօք, պէն սանաւմքի
պէնիմ ճէպիմ տիր :

— Էյ բէք էյի, կիւմիւշ
թիւթիւն զուծումուն սէնին է-
լինստէ՞ նէ իշի վար :

— Աւահ, Աւահ, . . . էլիմին
կէօղիւ եօք քի պէնիմ գուժում
իլէ սէնին քինի այբրտ էժսին .
պիր եազնըչըք իշին պու գատար
բաժրոր էժմէղէր :

Էփէլի կիւն պիղիմ միւսին
Դօրդօթ , Կէօյիւք Ոտայա միստ-
Փելլիյէ կիթմիչ իտի . Փէրատաը
կիւնիւ պիբ տօթուլլա վաբօրա
պինիպ Սիմանպօլա աշտէթինտէ ,
պիբ իքի Խօնուս պալըբարը վա-
բօրըլա եարըշա թուլթուշաուլար .
պիղիմ միւսին Դօրդօթուն տօս-
թու պունու կէօրիւպ տէտի :

— Գօրզօթ աղա, երևէ սէն
պիլիրսին պու եօնուղ պալլալարը
նէ՞րաէն կէլիրէր :

— Էֆէտիմ, ԵճՆՈՒՍ պալըղը,
Գըլըճ պալըղը վէ տոհմ պէօլիւք
պալըքլար ագ տէնիզտէն կէլիւ-
լէր: Թօրիկ, Բալամուտ, Իւյիւ-

Ֆէր գարառէնիդտէն կէլիր . Ուս-
կումբու , Գայա վէ տահա ուֆաք
պալլըբար եհրլի տիրէր :

— Աճապա Պարպունեա՝ նէր-
տէն կէլիր :

— Օնորըն գըրմըղըբարը-
նա պագըլըրսա մութլաք Գընա-
լը Աստաընտան կէլմէ տիրէր ճէ-
վապ վէրտի :

Մատամ Գ***նին պէսլէմէսի .
էվէլի սապահ Ֆէվթէյատէ պիր
թէլաշ իլէ մատամանըն օտասը-
նա կիրէր :

— Նէ օլմուշըն Գաթէրինա
պէյնզին նէյէ՞ աթմըլ :

— Նասըլ սէօլէյիմ մատամ
....

— Ճանըմ նէ վարըսա սէօլէ :

— Մատամ . գըղընըզ մատ-
մաղէլ Հէրմին պիղիմ բայթօնճու
Գօսթի իլէ քաշմըշար :

— (Սօղուք գան իլէ) Հայ
ադօը շէյթան , պէօլին պիրիքի
եհրէ վիղիթա վէրէճէյիմ . շիմտի
արապայը քի՞մ գօշաճաք :

Էսնաֆ առէմին պիրի , Մարը-
եարտա Եէնի մահալլէտէ եաշա-
մաքտա օլուպ հէր հաֆթա ճու-
մա էրթէսի կիւնլէրի քէօյէ չը-
քար վէ լազար էրթէսի սապահ-
լարը քէօյտէն Էնէր իտի , իմտի ,
մատամը ճուճա էրթէսի ագչամ-
լարը իսկէլէ պաշընտա սօն վա-
բօրը պէքլէյիպ , գօճասընը քար-
չըլար վէ պիրիքտէ էվէ կիտէր-
լէր իմիշ :

Պիր ադչամ , հէր նասըլ իսէ
սօն վաբօր Հիսար իսկէլէսինտէ
պիր եհլքէն կէմիսի չաբարըղընա
օղրայարաք , վագթինտէն պիր
ստաթ կէրի գալըր :

Պիղիմ միւսիւ Եէնի մահալլէյէ
չըբտըղընտա պաքար քի մատամը
իսկէլէ պաշընտա եօք , տօղրու
էվէ կիտէր , մատամընը գարեօլա-
սընտա եաթմըլ լահաթ ուլգու-
տա պոլուր սէսլէր :

— Պաքսանա Թագուկ նէյէ՞
էրքէն եաթմըշարն հայտէ գալք .
Մատամը ուլանըպ գօճասընը
կէօրտիւղիւնտէ տէտի :

— Վա՛յ , սէնմիսին , պէն սան-
տըմ քի վաբօր պաթտը իւմիւտի-
մի քէստիմ , կէյտիմ եհրիմէ եաթ-
տըմ :

Էվլի միւսիւնին պիրի թէ-
աթրօ ագթրիսլէրինտէն պիրինէ
ալէադա էթմիշ իտի . էվէլի կիւն
ագթրիս լագըրտընըն պիր սըրա-
սընա կէթիրիպ տէտի :

— Միւսիւ , պանա նէ՞ վա-
գըթ պիր հէտիյէ վէրէճէքսին :

— Նէ վագըթ էսթէրսէն ,
նէ՞ հէտիյէ իստէրսինիղ մատամ :

— Պիր տօնուք լէնկ ալթոււն
պիլէզիկ իւզէրինէ զիւմրիւթլէր
իլէ իսմիմ եազըլը օլտոււն , բէք
զիյատէ մօտա տըր :

— Բէք էյի եարտըրայըմ ա-
մա , օեոււնա չըբտըղընտա , թա-
գընմա :

— Նիշին . . .

— Սօղրա գարըմ կէօրիւր օլ-
մազ :

— Աղնատըմ . գըսքանճըլք
էտիպտէ գավղա չըքարըր տէյի
գօրգարսըն :

— Խայըր օնոււն իշին տէյիլ ,
օ՛նէ՞ պիլէճէք քի պէն վէրմիշիմ ,
անճաք մօտա չըբմըլ տիյէրէք
պիր պիլէզիկ տէ օ իսթէմէսին :

Ճիւնիւնին պիրի խասթէ եա-
թար հէքիմ լագը իշմէյի մէն ի-
տէր :

Պիր կիւն պիր տօսթու հազըր
պուլոււնտուղը հալտէ հէքիմինէ
բէք զիյատէ եալվար օլարագ ,
նիհայէթ ախչամլարը պիր գատէհ
իշմէյէ լուխսաթ ալըր :

Օ ադչամը , տօսթու տէֆա
հաթթա կէօրմէկէ կէլտիկինաէ ,
պագար քի պիղիմ ճիւնիւն պիր

շիշէ լագըլը Էօնիւնէ ալմըլ չա-
քըբօր :

— Նէ՞ • պիրատէր , սէն պիր
գատէհ իշէճէքտին , շիմտի թէք-
միլ շիշէյի տօլտուրմուշարն :

— Պէն քէնտիմի այըը այըը
պէշ հէքիմէ կէօսթէրտիմ հէփ-
սիտէ պիրէր գատէհ իշմէյէ իղին
վէրտի , իշտէ պու շիշէ տէ դա-
թը պէշ գատէհ ալըր :

Էվլի առէմին պիրի , փափա-
ղըն պիրինէ սօրտու :

— Ճէննէթտէ էվէնմէք Էօք
տուր տէրլէրսէ սէպէպի՛նէ տիր :

— Չիւնքի , էվէնմէքտէ ճէն-
նէթ օլամաղ օնոււն իշին ճէվապ
վէրտի :

ՄԱՏԻՏԻ ՀԱՐՈՒԱԾ

Ժամանակէ մը ի վեր Արեւելք
պարոն Մանասի թատերական
ներկայացմանց՝ կամ աւելի ճիշդն
ըսելով , թատերական խմբին նը-
կատմամբ սիւնականերն բացած է ,
ուր մի քանի Գրօնիքէօնիւն ներ-
կայացմանց առնն անկուտի աթու-
մը ստանալու համար խեղճ թատրօ
նին վրայ դամբանականներ կը հը-
րատարակեն , եթէ Արեւելք այս
անհեթեթ հրատարակութիւննե-
րէն չահ մը ունի , չենք գիտեր .
սակայն համոզուած եմք որ մեր
Ժողովուրդը այդ տեսակ հրատա-
րակութիւններէ ամենեւին շահ
մը չունի . Արեւելք ալ Ժողովրդ-
եան շահը երբ փնտռած ունի ,
միայն , եթէ ցաւալի պարագայ
մը կայ , այն ալ կարգ մը անփորձ
երիտասարդներ , լրագրի յօդու-
ձագիրը ըլլալու տենչէն հրապու-
ռելով և ցրի ջատագովներէ քա-
ջալերուելով , հայերէն լեզուն
ջարթուրթ հանել սկսան :

Մեր այս ըսածին իբր օրինակ

նոյն իսկ Արեւելքէն հետեւեալներն կարտառապենք :

Պարոն Տ. Ա. Ժէօրթ Օնէի Սաթա կոմսուհի անուն թատեր. գութեան նկատմամբ խօսած ատեն, իբր ծանօթութիւն հետեւեալ տողերն հրատարակած էր

«Տեղական թատրոններու քննարկագիրը՝ իրենց գողտր (°) ու սիրուն (°) նկարագրերով այնքան քաղաքէն հրապարակն—և արժանաւորապէս (°)— որ 25րդ թիկնաթուէն և կայծուիկէն յետոյ, որք պատմական ու ժամանակակից ծանօթութիւններով կոսկեզօծեն իրենց համարատուութիւններն. մին՝ լուրջ ու ներհուն, միւսն զուարթ ու սրբախօս(°), և իւրաքանչիւրը զանազան տեսակէտներով կուսուծնասիրեն Բերայի մէջ ներկայացուած խաղերն»:

Հիմա ընթերցող, 25րդ թիկնաթուին վրայ նստէ և Պ. կայծուիկի հետեւեալ քննարկը կարդայ :

«Կիրակի գիշեր արքայութիւն գացի . . . Վա՛յ ձեզ, թերեհաւատք, եթէ կը ծիծաղիք : Այո՛, արքայութիւն գացի, այլ ո՛չ այն արքայութիւնն որ խոստացեալ է հաւատացելոց, ուր յաւերժական երանաւէտ հեշտութեանց, մշտադաւարն ու մշտադաւար, ոսկեպսուղ ու մարգարտածաղիկ անմահական պարտէզներու մէջ, քաղցրամրմունջ, արծաթափայլ եղեմնաբուրխ ոգեպարար աղբերականց մօտ, սերովբէից ու բերովբէից և հրեշտակաց հետ հրթրութեւ, ուրախզուարթ, յարփառազարդ, ամպոց ներքեւ, քայլիւք թեթեւ, երգեն. պարեն, խայտան ցնձան ու պանծան դասք առաքելոց, սրբոց և սրբուհեաց, մարգարէից վարդապետաց միանձանց, մարտիրոսաց, մայրապետաց և ամենայն բարեպաշտից, և ուր հանդերձեալ են բազմիմիօր, մեր ներկայ եկեղեցական

հարց մի փոքրաթիւ մասին հետ չեմ գիտեր երբ հիմնելի ընծայարանէն՝ ազգին չեմ գիտեր երբ և ինչպէս «ընծայելի» եկեղեցական հարցն ուղոյն . . . —Ո՛չ, այլ ա՛յն արքայութիւնն ես գացի՝ ուր հասնելու համար՝ նախ 5 ղրշ. մուշք վճարել և ապա 66 օտք սանդուղներէ վեր ելնել պէտք է, որ տանեաց—ուստի և երկնից—խիստ մօտ է, պայտաձեւ անցք մ'է, վայր մ'է ընդարձակ ուր ամեն երեկոյ արձակ համարձակ, քսակաւ որք և սրբուհիք, արտաքսեալ մարգարէք, բաղդին մարտիրոսք ու թշուառութեան առաքեալք գունդ ի գունդ կը գիմեն, ու սրտաթունդ կ'ունկնդրեն թատերական ներկայացման . . . :

Այժմ այս օրինակ հրատարակութիւն մը խնկելը ճիտտալութիւնը յառաջ մղել չէ՞ . . . :

Այդ երիտասարդը սոյն օրինակ լպրծուն գրութեանցը համար քաջալերելը զայն կենդանուն սպաննել չէ՞ . . . :

Այդպիսի հրատարակութեանց եթէ սիւնակներ զոհել չէք մեղքընար, դէթ այդ երիտասարդներն մեղքեցէք և թողէք որ ուսանին և ապա գրեն :

ՕՏԱՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

Ի նպաստ Բերայի ազգային դպրոցներու երկուշաբթի գիշեր նոր թատրոնին մէջ դաղիարէն լեզուաւ ներկայացում մը տրուեցաւ. չեմք գիտեր թէ յիշեալ ներկայացման ներկայ գտնուողներն ի՞նչ ազգէ էին. սակայն ըստ մեզ վայելուչն, ազգային հանդէս մը ազգային լեզուաւ պէտք էր տրուիլ :

Արդեօք այդ կարգադրութիւնն ընողներն տեսած ունի՞ն Գաղղիացոց, Անգղիացոց, Գեր-

մանաց, Ռուսաց վերջապէս բոլոր եւրոպացի ազգաց իրենց ազգային գէթ մի ներկայացումն ուրիշ մի ազգի լեզուաւ ներկայացընելին. այս չէր բաւեր, ներկայացման ազգարարութեան մէջ անգամ, առաջնութիւնը գաղիարէնի տրուելով, Հայերէնը ամենէն վերջը դրուած էր :

Քանի որ հայերէնն այս աստիճան անկարելի է, ինչո՞ւ համար սւրեմն դպրոցներու ի ներպաստ ներկայացումներ և պարահանդէսներ կուտան :

ՏՕԲԹ. ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԷՖ. ԹԵՐԶԵԱՆ, մասնագէտ կուրծքի և կոկորդի հիւանդութեանց, պիտի գտնուի ամեն օր Պահճէ-գաբու Համալիւյէ ճատտէսի թիւ 38 Զալքեան Պողոս Էֆէնտիի դեղարանը, Ժամը 5-7, իրեն գիմող հիւանդները գարմանելու համար, նոյնպէս ուրբաթ օրերն պիտի խնամէ անկարող հիւանդներ նոյն դեղարանի մէջ :

ՈՒՍՈՒՄՆ

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ՀԱՌԱՏՈՑ

Ըստ վարդապետութեան Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ :

Յօրինեաց

Սահակ Ա. Խոնճեան

Վաւերացմամբ Ազգ. Կրօն. Ժողովոյ կը ծախուի ամեն հայ գրաւագնաց քով ի գին 60 բարաքի : Կեդրոնատեղին է Յ. Գաւաթեան գրատունը :

ԻՆԲՆԱՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹԻՒՆ

Ընդդէմ

Գիջական, Գաղղիական, Միջանցաբորբային և այլ ափրդիտեան հիւանդութեանց :

Հեղինակ.—Տօբթ. Սամուէլ Լա Մէնթ Թարգմանեց Բ. . Պօղանեան գին 6 ղրշ :

Կեդրոնատեղին է Պօղանեան գրատունը :

ՊԱՐԶ ՕՐԱՅՈՅՑ

1887 թուականին Գրիգորի
Սեփականութիւն
Ս. Փրկչի Ազգ. Հիւանդանոցի
Գին 40 փարա

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ
ՊՕՁԱՃԱՆ ԳՐԱՏԱՆ

Չափազանց արագ և յաշտ
Չէշմի դէմ, թիւ 36.

Ֆրանսերէն Գերական, հանգեր-
Հայերէն բացատրութեամբ, ի պէտճ
ազգային վարժարանաց և ինքնըն-
տել ուսանողաց, գին 60 փարա:

Պատկերադրոյ պարզ օրական,
բարեփոխեալ.— գին հատով 10 փա-
րա, հարիւրով 3 փարա և հազարով
4 փարա:

Մանկանց բժիշկը կամ առաջնորդ
ծնողաց և ստնտուաց, հեղինակ Տը-
թոր Բ. Մինէճեան.— գին 60 փար:

Գաւառներէն ո՛վ որ վերջին եր-
կու գործոց գինը գրկէ — դրամով
կամ թղթատարական դրոշմով — յա-
ջորդ փոստայով անմիջապէս կ'ստանայ,
առանց որ և է ծախուց:

ՉՈՃՈՒԿԼԱՐ ԻԶԻՆ

ՏԱԳԻԳԵՍԻՆՏԵ ԶԷՔԻԼԻՐ ՀԷՐ
ՆԷՎԻ

ՅՈԹՈՒԿՐԱՅ ՐԵՍՄԼԵՐԻ

Ե ԲԵՆԻՍԻՆՈՒՆ 20 ՊՐԱՆԻ



12 ՐԵՍԻՍԻՆՈՒՆ 30 ՊՐԱՆԻ

Ր. ԳԱՐԱԳԱՇԵԱՆ

677 Ն. ԴՈՒԼԵ ԴԱՐՈՒՍԵՆՏԱ Ն. 677

Մէլքիւր Փօթօկրաֆիանէտէ Փօ-
թօկրաֆ ալաթ ու էտէփաթը տախի
ֆիրմաթ օրունրպ, ուսուլի՝ մէճճա-
նէն թարիֆ խալիք:

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ԱՆՏՕՆ ՍԱԲԱՆՈՆ

ԽՄԱՐԱԳԻՐ Թ. ՀԱՃԵԱՆ



ՄԼՏԼԸՍ՝ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆ

ԷՇԽԵՐՀԵՐԵՆՕԹ ՍԵՕ. ՆՈՐՈՒՈՐԼ

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ճերմակ ընկած մազերուն դոյն, վերնիճ ու գեղ
կուտայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, լոժը և աճումը:
Գլխու թեփը շուտ մը աներեղոյթ կ'ընէ: Իր անուշ
հոտը առատ է ու հեշտալի:

“Մէկ շնը կը բաւէ:” Եւր փորձը ունեցան
ամենքը որոնցմոխրագունած մազերը ինքնաց բնական գոյ-
նին դարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան:
Կերկ չէ, և ամենէին զեան մը չընէ: Թէ որ կ'ուզես թաքմ մազ ունենալ և բոլոր
կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր պէ՛տէ՛ս Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Գլխաւոր մթերանոցը 1 հնտոն է (114 and 116, Southampton Row).
Կոյնպէս Բարիզ ու Կիւո Եօրք: Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:

ՏՆԻՍ ԳԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՍԵՐԻՆ ԳԵՐԱՅԻՆ
ՍԵՐԻՆ ԳԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՍԵՐԻՆ ԳԵՐԱՅԻՆ

Երգանումն իր փորձը տխուր համակէ ամեն Տիկին
կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր
պէ՛տէ՛ս Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)
Կոյնպէս Բարիզ ու Կիւո Եօրք: Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:



Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:
Կոյնպէս Բարիզ ու Կիւո Եօրք: Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:
Կոյնպէս Բարիզ ու Կիւո Եօրք: Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով: